



Павел Чесноков
 Спаси, Боже, люди Твоя

Pavel Chesnokov
 (1877–1944)

Spaší, Bózhe, Ĺúdi Tvojá

O God, Save Thy People

*Посвящаю моему другу Константину Васильевичу Розову.
 П. Чесноков (сентябрь 1920 г.)*

*I dedicate this work to my friend, Konstantin Vasilyevich Rozov.
 P. Chesnokov (September 1920)*

Певуче, молитвенно. Медленно, но не очень.
 [Cantabile, preghieraente. Adagio, ma non troppo.]

mf

Bass Deacon Solo

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
 (for rehearsal only)

p

Spa - ší, Bó - zhe, Ĺú - di Tvo - ya i bla - go - slo -
 Спа - си, Бо - же, лю - ди Тво - я и бла - го - сло -

p

Spa - ší, spa - ší,
 Спа - си, спа - си,

p

Spa - ší, spa - ší,
 Спа - си, спа - си,

p

Spa - ší, spa - ší,
 Спа - си, спа - си,

p

Spa - ší, spa - ší,
 Спа - си, спа - си,

Певуче, молитвенно. Медленно, но не очень.
 [Cantabile, preghieraente. Adagio, ma non troppo.]

ví do - sto - yá - ñi - ye Tvo - ye; po - še - ťí ěir Tvoŷ
 ви до - сто - я - ни - е Тво - е; по - се - ти мир Твоŷ

i bla - go - slo - ví, i bla - go - slo - ví, po - še - ťí, po - še - ťí,
 и бла - го - сло - ви, и бла - го - сло - ви, по - се - ти, по - се - ти,

i bla - go - slo - ví, i bla - go - slo - ví, po - še - ťí, po - še - ťí,
 и бла - го - сло - ви, и бла - го - сло - ви, по - се - ти, по - се - ти,

i bla - go - slo - ví, i bla - go - slo - ví, po - še - ťí, po - še - ťí,
 и бла - го - сло - ви, и бла - го - сло - ви, по - се - ти, по - се - ти,

ěi - los - ťi - yu i shched - ró - ta - ěi, voz - ví - ši rog hři - sti - án pra - vo -
 ми - лос - ти - ю и щед - ро - та - ми, воз - вы - си рог хри - сти - ан пра - во -

— po - še - ťí, voz - ví - ši, voz -
 — по - се - ти, воз - вы - си, воз -

— po - še - ťí, voz - ví - ši, voz -
 — по - се - ти, воз - вы - си, воз -

— po - še - ťí, voz - ví - ši, voz -
 — по - се - ти, воз - вы - си, воз -

— po - še - ťí, voz - ví - ši, voz -
 — по - се - ти, воз - вы - си, воз -

mf *rit.*

sláv - nĭh i ñiz - pos - ĭ na nĭ mĭ - los - ŭ Tvo - yá bo -
 слав - ных и низ - пос - ли на ны ми - лос - ти Тво - я бо -

p *rit.*

vĭ - ŝi i ñiz - pos - ĭ na nĭ, i ñiz - pos -
 вы - си и низ - пос - ли на ны, и низ - пос -

p

vĭ - ŝi i ñiz - pos - ĭ na nĭ, i ñiz - pos -
 вы - си и низ - пос - ли на ны, и низ - пос -

p

vĭ - ŝi i ñiz - pos - ĭ na nĭ, i ñiz - pos -
 вы - си и низ - пос - ли на ны, и низ - пос -

p

vĭ - ŝi i ñiz - pos - ĭ na nĭ, i ñiz - pos -
 вы - си и низ - пос - ли на ны, и низ - пос -

p *rit.*

mf I. Речитативно. [Recitativo.]

gá - ŭ - ya; mo - lit - vaĭi Fšepřechĭstĭya Vladĭchitsĭ násheya Bogoróĭitsĭ
 га - ты - я; мо - лит - ваи Всепречистыя Владычицы нашае Богородицы

ĭ na nĭ.
 ли на ны.

ĭ na nĭ.
 ли на ны.

ĭ na nĭ.
 ли на ны.

ĭ na nĭ.
 ли на ны.

II.

i Pŕi - sno - dě - ví Ma - ří - i; sí - lo - yu Chest - ná - go i Ži - vo - tvo - řá - shcha - go Kře - stá; —
и При - сно - де - вы Ма - ри - и; Си - ло - ю Чест - на - го и Жи - во - тво - ря - ща - го Кре - ста; —

Spa - ší, so - hra - ňí, —
Спа - си, со - хра - ни, —

Spa - ší, so - hra - ňí, —
Спа - си, со - хра - ни, —

Spa - ší, so - hra - ňí, —
Спа - си, со - хра - ни, —

Spa - ší, so - hra - ňí, —
Спа - си, со - хра - ни, —

III.

IV.

— pŕed - stá - ťel - ství chestnĕh, ňebĕs - nĕh Sil Bes - plót - nĕh; chest - ná - go sláv -
— пред - ста - тель - ствы честных, небес - ных Сил Без - плот - ных; чест - на - го слав -

spra - ší, —
спа - си, —

spra - ší, —
спа - си, —

spra - ší, —
спа - си, —

spra - ší, —
спа - си, —

Чуть медленнее и певуче.
V. [Poco meno mosso e cantabile.]

nago Proróka, Předtěchi i křes - ťí - ťe - Īsa I - o - án - na; sŭia - tŭh sláv - nŭh i fše -
 наго Пророка, Предтечи и Крес - ти - те - ля И - о - ан - на; свя - тых слав - ных и все -

so - hra - ňí,
 со - хра - ни,

so - hra - ňí,
 со - хра - ни,

so - hra - ňí,
 со - хра - ни,

so - hra - ňí,
 со - хра - ни,

so - hra - ňí,
 со - хра - ни,

VI. Опять речитативно. [Ancora recitativo.]

hvál - nŭh A - pŏs - tol; í - zhe vo sŭia - tŭh o - ťets náshŭh i fšelěnskŭh vělŭkŭh uchŭtělŭy
 хваль - ных А - пос - тол; и - же во свя - тых о - тец наших и вселенских великих учителей

spa - šŭ, mo - Īt - va - mŭi,
 спа - си, мо - лит - ва - ми,

spa - šŭ, mo - Īt - va - mŭi,
 спа - си, мо - лит - ва - ми,

spa - šŭ, mo - Īt - va - mŭi,
 спа - си, мо - лит - ва - ми,

spa - šŭ, mo - Īt - va - mŭi,
 спа - си, мо - лит - ва - ми,

spa - šŭ, mo - Īt - va - mŭi,
 спа - си, мо - лит - ва - ми,

VII.

i světiŕŕeley Vašŕliya Veliŕkago, Griŕgóriya Bogoslóva i I - o - án - na Zla - to - ús - ta - go; í - zhe vo světa -
 и святителей Василия Великого, Григория Богослова и И - о - ан - на Зла - то - ус - та - го; и - же во свя -

spra - ší,
 spa - si,

spra - ší,
 spa - si,

spra - ší,
 spa - si,

spra - ší,
 spa - si,

VIII.

tíh ottzá nášhego Nikoláya, Arhiyeŕŕiskopa Mŕrlikíyska - go chu - do - tvór - tsa; světa -
 тых отца нашего Николая, Архиепископа Мирликийска - го чу - до - твор - ца; свя -

spra - ší,
 spa - si,

spra - ší,
 spa - si,

spra - ší,
 spa - si,

spra - ší,
 spa - si,

spra - ší,
 spa - si,

IX.

tíh равноapóstolníh Mefódíya i Kirílla — učí - te - ley slo - věn - skih; svřa - tá - go
 тых равноапостольных Мефодия и Кирилла — учи - те - лей сло - вен - ских; свя - та - го

spa - ší,
 спа - си,

spa - ší,
 спа - си,

spa - ší,
 спа - си,

spa - ší,
 спа - си,

spa - ší,
 спа - си,

p

X.

равноapóstolnago Velíka - go kńřá - zřa Vla - dí - mři - ra; í - zhe vo svřa - tíh ořets nářhřh, řseyá Rosřří
 равноапостольного Велика - го кня - зя Вла - ди - ми - ра; и - же во свя - тых отец наших, всяя России

spa - ší,
 спа - си,

spa - ší,
 спа - си,

spa - ší,
 спа - си,

spa - ší,
 спа - си,

spa - ší,
 спа - си,

chu - do - tvór - tsev, Pet - rá, A - lek - ší - ya, I - ó - nĭ, Fi - lí - ra i Ger - mo - gé - na; —
 чу - до - твор - цев, Пет - ра, А - лек - си - я, И - о - ны, Фи - ли - па и Гер - мо - ге - на; —

p *p*

sra - ší, so - hra - ění,
 spa - si, co - hra - ni,

p *p*

sra - ší, so - hra - ění,
 spa - si, co - hra - ni,

p *p*

sra - ší, so - hra - ění,
 spa - si, co - hra - ni,

p *p*

sra - ší, so - hra - ění,
 spa - si, co - hra - ni,

Чуть медленнее и певуче.

XI. [Poco meno mosso e cantabile.]

ten.

XII.

— svĕa - tĕh sláv - nĭh i dob - ro - po - béd - nĭh mú - che - ěi - kov; pře - ro -
 — свя - тых слав - ных и доб - ро - по - бед - ных му - че - ни - ков; пре - по -

mf *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

sra - ší, mo -
 spa - si, mo -

sra - ší, mo -
 spa - si, mo -

sra - ší, mo -
 spa - si, mo -

sra - ší, mo -
 spa - si, mo -

mf

Опять речитативно. [Ancora recitativo.]

XIII.

dóbnŭh i bogonósnŭh oŭéts náshŭh, svŭtŭh i právednŭh bogooŭéts I - o - a - kí - ma i An - ní; i svŭta - dobnŭh i bogonosnykh otcŭ našŭkh, svyatykh i pravednykh bogootŭc I - o - a - ki - ma i An - ny; i svya -

Íit - va - mŭi, lit - va - mi, spra - ší, spa - si,

Íit - va - mŭi, lit - va - mi, spra - ší, spa - si,

Íit - va - mŭi, lit - va - mi, spra - ší, spa - si,

Íit - va - mŭi, lit - va - mi, spra - ší, spa - si,

Íit - va - mŭi, lit - va - mi, spra - ší, spa - si,

Íit - va - mŭi, lit - va - mi, spra - ší, spa - si,

Медленнее. [Meno mosso.]

Медленнее. Полновесно. Звучно. [Meno mosso. Pesante. Sonoroso.]

XIV.

tŭh, [ŭhzhŭ pámŭtŭŭ ní - ŭe so - ver - shá - yem*]; i fŭseh svŭta - tŭh, mó - Íim Tŭa, mno - go - tŭh, [ŭhzhŭ pámytŭ ny - ne so - ver - sha - em*]; i vsekh svy - tŭh, mó - lim Tŭa, mno - go -

spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší,

spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si,

spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší,

spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si,

spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší,

spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si,

spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší, spra - ší,

spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si, spa - si,

*ПРИМЕЧАНИЕ РЕДАКТОРА: Здесь вставляются имена святого данного храма и рядовых святых данного дня.

*EDITOR'S NOTE: Here may be inserted the patron saint(s) of the church and the saint(s) commemorated on the particular day.

mī - los - ū - ve, Ghó - spo - di, us - lí - shī nas grēsh - nīh, mo - Iŕa - shchiĭ - sĭa Te -
 ми - лос - ти - ве, Го - спо - ди, ус - лы - ши нас греш - ных, мо - ля - щих - ся Те -

mf so - hra - nī mo -
mf со - хра - ни мо -

mf so - hra - nī mo -
mf со - хра - ни мо -

mf so - hra - nī mo -
mf со - хра - ни мо -

mf so - hra - nī mo -
mf со - хра - ни мо -

бѣ і ро - mī - луу nas,
 бе и по - ми - луй нас,

Iŕa - shchiĭ - sĭa, Gho - spo - di, ро - mī - луу, Gho - spo - di, ро -
 ля - щих - ся, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по -

Iŕa - shchiĭ - sĭa, Gho - spo - di, ро - mī - луу, Gho - spo - di, ро -
 ля - щих - ся, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по -

Iŕa - shchiĭ - sĭa, Gho - spo - di, ро - mī - луу, Gho - spo - di, ро -
 ля - щих - ся, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по -

Iŕa - shchiĭ - sĭa, Gho - spo - di, ро - mī - луу, Gho - spo - di, ро -
 ля - щих - ся, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по -

